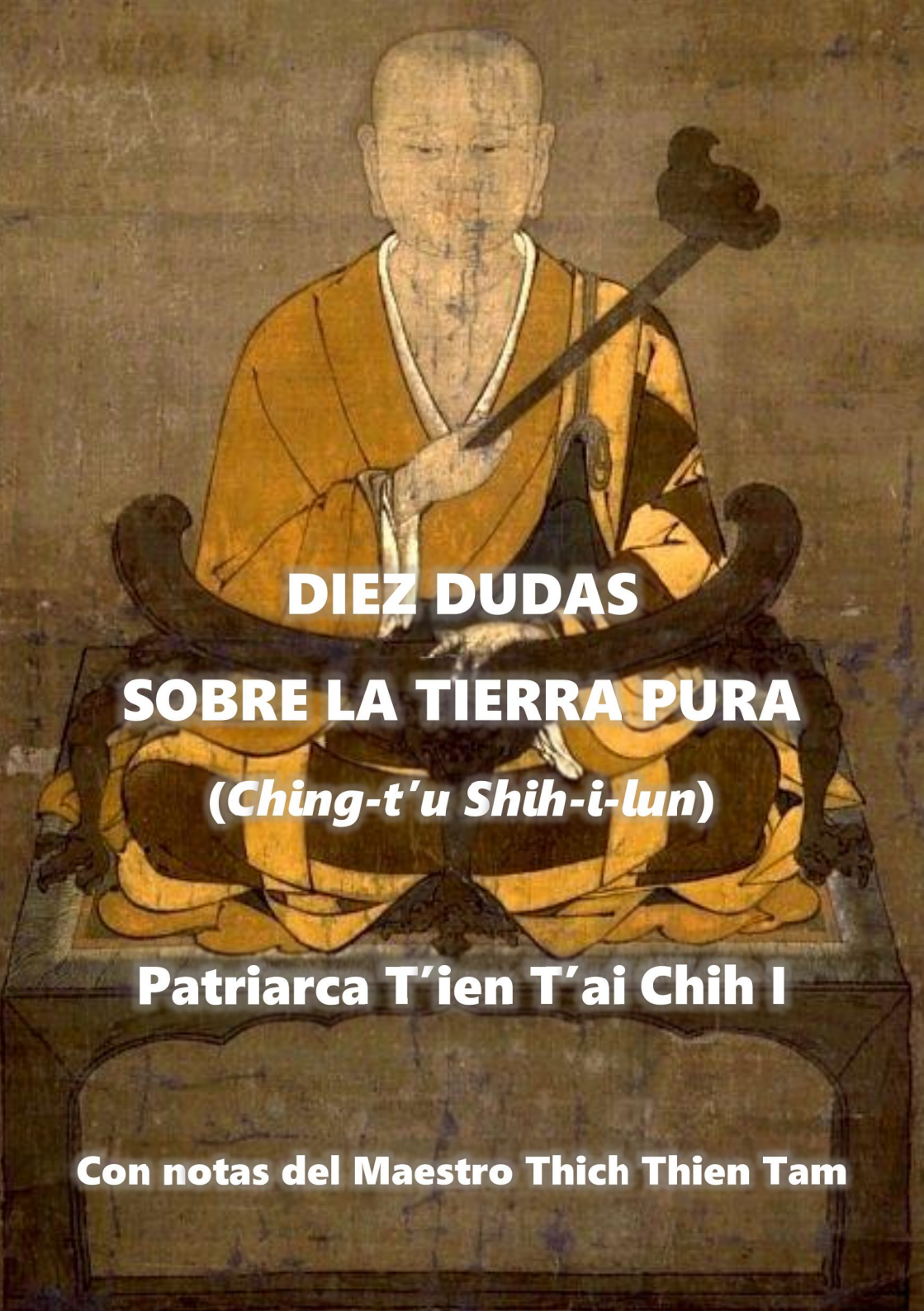


DIEZ DUDAS SOBRE LA TIERRA PURA

(*Ching-t'u Shih-i-lun*)

Patriarca T'ien T'ai Chih I

Con notas del Maestro Thich Thien Tam

DIEZ DUDAS
SOBRE LA TIERRA PURA
(*Ching-t'u Shih-i-lun*)

Patriarca T'ien T'ai Chih I

T. 47, N.° 1961

Traducción del chino al inglés y notas del

Maestro Thich Thien Tam

Tomado del sitio:

www.buddhanet.net

para su traducción y edición independiente
del inglés al español latinoamericano,
sin fines de lucro
y solo con motivos de estudio y práctica, por

Diego Daleffe Xiàng Xī

迭戈 达莱夫 向 西

Sierra de los Comechingones - Argentina - Verano de 2025

Patriarca T'ien T'ai Chih I

ÍNDICE

Sobre el autor *9*

Pregunta 1: *La Gran Compasión es la vocación vital de los Budas y Bodhisattvas. Por lo tanto, quienes han desarrollado la Mente Bodhi, deseando rescatar y guiar a otros seres sintientes, deberían simplemente hacer el voto de renacer en el Triple Reino, entre las cinco turbiedades y los tres caminos malignos. ¿Por qué deberíamos abandonar a los seres sintientes para llevar una vida egoísta y tranquila? ¿No es esto una falta de compasión, una preocupación por las necesidades egoístas, contraria al camino de la iluminación?* ***11***

Pregunta 2: *Todos los fenómenos son vacíos por naturaleza, siempre in-nacidos [No-Nacidos], iguales y quietos. ¿No estamos yendo en contra de esta verdad al abandonar este mundo, buscando renacer en la Tierra de la Dicha Suprema? El Sutra [Vimalakirti] enseña que "para renacer en la Tierra Pura, primero debes purificar tu propia Mente; solo cuando la Mente sea pura, las tierras de Buda serán puras". ¿No están los seguidores de la Tierra Pura yendo en contra de esta verdad?* ***17***

Pregunta 3: *Todas las tierras puras de los Budas de las diez direcciones poseen las mismas cualidades y virtudes. Su naturaleza del Dharma también es la misma. Por lo tanto, el practicante debe meditar en todas las virtudes de los Budas y buscar el renacimiento en las diversas tierras puras de las diez direcciones. ¿Por qué debería buscar específicamente el renacimiento en la Tierra Pura de un Buda en particular (es decir,*

Amitabha)? ¿No es esto contrario a la verdad de la "igualdad en la búsqueda del renacimiento"? ***23***

Pregunta 4: *Existen muchos Budas y tierras puras en las diez direcciones. Incluso si los seres sintientes de este mundo tienen mentes y temperamentos contaminados y dispersos, de modo que concentrarse en muchos Budas les dificulta alcanzar el samadhi, ¿por qué no deberían recitar el nombre de cualquier Buda, según sus deseos, y buscar el renacimiento en cualquier tierra pura, de acuerdo con sus votos? ¿Por qué concentrarse específicamente en el Buda Amitabha y buscar el renacimiento en la Tierra de la Dicha Suprema?* ***27***

Pregunta 5: *Las personas ordinarias están completamente sumidas en un pesado karma maligno y aquejadas de todo tipo de aflicciones. Aunque posean algunas virtudes gracias a su cultivación, les resulta difícil eliminar siquiera una fracción de sus impurezas y obstáculos. La Tierra de la Dicha Suprema, en cambio, está adornada con una pureza extrema, trascendiendo el Triple Reino. ¿Cómo pueden esos depravados mortales comunes esperar renacer allí?* ***31***

Pregunta 6: *Aunque los seres sintientes, completamente enredados en aflicciones y malas visiones, puedan renacer en la Tierra Pura, están destinados a desarrollar aflicciones y visiones perversas constantemente. En estas circunstancias, ¿cómo puede decirse que han trascendido el Triple Reino y alcanzado la etapa de No Retrogresión?* ***35***

Pregunta 7: *El Bodhisattva Maitreya es un Bodhisattva de Una Vida que se encuentra actualmente en el Cielo de Tusita. Sucederá al Buda Shakyamuni y se convertirá en un Buda en el futuro. Me atrevo a pensar que deberíamos cultivar los aspectos más elevados de las Diez Virtudes y buscar renacer en el Cielo de Tusita para verlo en persona. Cuando llegue el momento de que Él descienda a la Tierra y se convierta en un Buda, lo seguiremos y ciertamente alcanzaremos la Sabiduría en el curso de Sus tres asambleas de*

enseñanza. Por lo tanto, ¿dónde está la necesidad de buscar el renacimiento en la Tierra Pura del Oeste? ***37***

Pregunta 8: *Desde tiempos inmemoriales, los seres sintientes han cometido innumerables transgresiones. Además, en esta vida, desde la infancia hasta la vejez, acumulan karma negativo adicional al no tener la oportunidad de encontrar buenos consejeros espirituales. En estas circunstancias, ¿cómo se puede afirmar que "al morir, renacerán con tan solo diez pronunciaciones perfectas del nombre del Buda"? Además, ¿cómo se explica satisfactoriamente la enseñanza de que estos practicantes "trascienden el karma vinculante del Triple Reino"?* ***43***

Pregunta 9: *La Tierra Pura del Oeste está a diez mil millones de tierras de Buda de aquí. Las personas ordinarias son débiles y frágiles. ¿Cómo pueden alcanzarla?* ***49***

Pregunta 10: *He decidido buscar el renacimiento en la Tierra Pura del Oeste. Sin embargo, no sé qué prácticas cultivar ni cuáles son las semillas del renacimiento en la Tierra Pura del Oeste. Además, las personas ordinarias tienen familia y no se han liberado de la lujuria y el apego. En ese caso, ¿pueden alcanzar el renacimiento?* ***51***

Sobre la Recitación del Buda y el apego a la forma:

> Es como encender fuego sobre hielo. A medida que el fuego se intensifica, el hielo se derrite. Cuando el hielo se derrite, el fuego se extingue. Así sucede con la Recitación del Buda… Al final, el practicante alcanzará el reino del No-nacimiento y verá cómo el fuego del renacimiento desaparece espontáneamente.

Patriarca de la Tierra Pura
Maestro T'ao Ch'o

Sobre el autor

Chih I (Patriarca). También conocido como T'ien T'ai, Chih K'ai o Chih Che. El Patriarca Chih I (538-597) fue uno de los más grandes pensadores budistas de China y el fundador de la Escuela T'ien T'ai o Sutra del Loto. El nombre y el título del Maestro provienen del monte T'ien T'ai (provincia de Che Chiang), donde vivió y predicó. Su vida coincidió con el comienzo de lo que se conoce como la Edad de Oro del desarrollo doctrinal de la Tierra Pura (siglos VI al IX).

Chih I ha sido descrito por D.T. Suzuki como uno de los filósofos budistas más destacados de todos los tiempos, a la altura del Sexto Patriarca del Chan (Zen): "El logro de Hui-Neng en la intuición Zen iguala, de hecho, en valor cultural al de Chih I y Fa-tsang [Tercer Patriarca de la Escuela Avatamsaka], entre quienes se encuentran mentes de primer orden, no solo en China, sino en todo el mundo".

Además de sus comentarios sobre la doctrina de T'ien T'ai, el Maestro Chih I escribió al menos cuatro tratados sobre la Tierra Pura, según consta en el *Tripitaka*, el más conocido de los cuales se traduce aquí bajo el título "*Diez Dudas sobre la Tierra Pura*". De este modo, se establecieron firmemente los estrechos paralelismos y la identidad fundamental entre T'ien T'ai y Tierra Pura, ampliando la base filosófica de la Tierra Pura en Asia Oriental.

Thích Thien Tâm. También conocido como Liên Du. Maestro del Dharma Lien Du. Thích Thien Tâm (contemporáneo) se especializa tanto en la Tierra Pura como en las tradiciones Esotéricas.

Pregunta 1

La Gran Compasión es la vocación vital de los Budas y Bodhisattvas. Por lo tanto, quienes han desarrollado la Mente Bodhi, deseando rescatar y guiar a otros seres sintientes, deberían simplemente hacer el voto de renacer en el Triple Reino,[1] entre las cinco turbiedades y los tres caminos malignos. ¿Por qué deberíamos abandonar a los seres sintientes para llevar una vida egoísta y tranquila? ¿No es esto una falta de compasión, una preocupación por las necesidades egoístas, contraria al camino de la iluminación?[2]

Respuesta

Hay dos tipos de Bodhisattvas. El primer tipo son aquellos que han seguido el camino del Bodhisattva durante mucho

[1] Triple Reino, cinco turbiedades. Cinco Turbiedades (Corrupciones, Contaminaciones, Depravaciones, Inmundicias, Impurezas). "Las cinco son: 1. la inmundicia del kalpa, cuando el ciclo histórico está en un período de degeneración; 2. la inmundicia de las opiniones, cuando prevalecen todo tipo de opiniones erróneas; 3. la inmundicia de las pasiones, cuando predominan el deseo, el odio y otras impurezas; 4. la inmundicia de la condición humana, cuando las personas son más a menudo miserables que felices; y 5. la inmundicia de la duración de la vida humana, cuando la duración de la vida humana disminuye" (G.C.C. Chang). Sin embargo, estas condiciones, vistas desde un ángulo budista, pueden constituir ayudas para la iluminación, ya que pueden incitar a los practicantes a una cultivación más seria.

[2] "En las enseñanzas budistas... una persona que no está iluminada es, por definición, "enferma"... El proceso de sanación consiste en convertir el sufrimiento en la aspiración de alcanzar la iluminación". (Raoul Birnbaum, *The Healing Buddha*, p. xiv).

tiempo y han alcanzado la Tolerancia del No Nacimiento[3] (percepción del no origen de los fenómenos). Este reproche se aplica a ellos.

El segundo tipo son los Bodhisattvas que no han alcanzado la Tolerancia del No Nacimiento, así como los seres ordinarios que apenas han desarrollado la Mente Bodhi.[4] Si aspiran a perfeccionar dicha Tolerancia y entrar en la vida maligna[5] del Triple Reino para salvar a los seres sintientes, deben permanecer en constante proximidad a los Budas. Como se afirma en el *Tratado de la Perfección de la Sabiduría*:[6]

---

[3] No Nacimiento. Este importante término se ha traducido de diversas maneras.

Este tratado, *Diez Dudas sobre la Tierra Pura*, fue traducido [al inglés] por primera vez por Leo Pruden bajo el título "The Ching-t'u Shih-i Lun", en *The Eastern Buddhist*, mayo de 1973. Empleó la expresión "percepción del no surgimiento". Charles Luk, en su traducción del *Sutra Vimalakirti*, utilizó el término "paciente resistencia a lo increado".

No Nacimiento. Término utilizado para describir la naturaleza del Nirvana. En el budismo Mahayana en general, el No Nacimiento significa la extinción del pensamiento discursivo mediante el cual concebimos el surgimiento y la desaparición de las cosas, creando apegos a ellas (Universidad de Ryukoku).

Tolerancia del No Nacimiento. Tolerancia (percepción) que proviene del conocimiento de que todos los fenómenos son no nacidos. A veces se traduce como "percepción del no origen de toda existencia/no origen de los dharmas".

> "Término del budismo Mahayana para la comprensión de la vacuidad, la no-originación o no-nacimiento de las cosas o seres, realizada por los bodhisattvas que han alcanzado la octava etapa del camino hacia la Budeidad. Cuando un bodhisattva comprende esta comprensión, ha alcanzado la etapa de no-retroceso." (Universidad de Ryukoku).

[4] Mente Bodhi. El espíritu de la iluminación, o la aspiración a alcanzarla; la mente centrada en la iluminación. Implica dos aspectos paralelos: i) la determinación de alcanzar la Budeidad y ii) la aspiración de rescatar a todos los seres sintientes.

[5] Vida maligna. Este Mundo Saha se llama maligno en los sutras de la Tierra Pura porque está lleno de las cinco depravaciones (corrupciones, inmundicias), como la inmundicia de las opiniones, cuando prevalecen todo tipo de opiniones erróneas, y la inmundicia de las pasiones, cuando predominan el deseo, el odio y otras impurezas… (según Garma C.C. Chang).

> "Shariputra: Debes saber que en esta era perversa de cinco corrupciones [depravaciones], logré algo difícil: obtuve el Conocimiento Supremo y Perfecto. Por el bien del mundo entero, predico este Dharma, en el cual es difícil creer. Es extremadamente difícil." (Hozen Seki, *Amida-kyo*, pág. 74)

[6] También llamado *Tratado de la Prajnaparamita*.

"No es prudente que los seres humanos que aún están atados por todo tipo de aflicciones, incluso si poseen una gran Mente compasiva, busquen un renacimiento prematuro en este reino maligno para rescatar a los seres sintientes."

"¿Por qué es así? Porque en este mundo malvado y contaminado, las aflicciones son poderosas y generalizadas. Quienes carecen del poder de la Tolerancia [al No Nacimiento] están destinados a ser influenciados por las circunstancias externas. Entonces se vuelven esclavos de la apariencia y el sonido, la fama y la fortuna, con el karma resultante de la codicia, la ira y la ilusión. Una vez que esto ocurre, ni siquiera pueden salvarse a sí mismos, ¡y mucho menos a los demás!"

"Si, por ejemplo, nacen en el reino humano, en este ambiente maligno lleno de incrédulos y externalistas, es difícil encontrar sabios genuinos. Por lo tanto, no es fácil escuchar el Buda Dharma ni alcanzar las metas de los sabios."

"De aquellos que plantaron las semillas de la generosidad, la moralidad y las bendiciones en vidas anteriores y ahora disfrutan del poder y la fama, ¿cuántos no están fascinados con una vida de riqueza y honor, revolcándose en una codicia y lujuria sin fin?"

"Por lo tanto, incluso cuando reciben consejos de maestros iluminados, no les creen ni actúan en consecuencia. Además, para satisfacer sus pasiones, se aprovechan de su poder e influencia, creando una gran cantidad de mal karma. Así, al terminar su vida presente, descienden por los tres caminos del mal durante incontables eones. Después de eso, renacen como humanos de bajo nivel social y económico. Si no encuentran buenos consejeros espirituales, continuarán engañados, acumulando más karma negativo y descendiendo de nuevo a los reinos inferiores. Desde tiempos inmemoriales, los seres sintientes atrapados en el ciclo del nacimiento y

muerte se han encontrado en esta situación. Esto se llama el "Camino Difícil de la Práctica"."

El *Sutra Vimalakirti* también afirma:

"Si ni siquiera puedes curar tu propia enfermedad, ¿cómo podrás curar las enfermedades de los demás?"[7]

El *Tratado de la Perfección de la Sabiduría* añade:

"Imaginemos el caso de dos personas que observan cómo un familiar se ahoga en el río. La primera, impulsivamente, se lanza al agua. Sin embargo, al carecer de las habilidades necesarias, ambos se ahogan. La segunda, más inteligente y astuta, se apresura a buscar un bote y navega al rescate. Así, ambas personas se salvan."

"Los nuevos aspirantes a Bodhisattvas son como el primer individuo, que aún carece del poder de la Tolerancia [del No Nacimiento] y no puede salvar a los seres sintientes. Solo aquellos Bodhisattvas que permanecen cerca de los Budas y alcanzan esa Tolerancia pueden sustituirlos y transportar a innumerables seres sintientes, tal como la persona que tiene el bote."

El *Tratado de la Perfección de la Sabiduría* continúa:

"Esto no es diferente a un niño pequeño que no debe separarse de su madre, no sea que caiga en un pozo, se ahogue en el río o muera de hambre; o a un pájaro joven cuyas alas no están

[7] Véase el pasaje relacionado del Sutra Vimalakirti:

"Como declara el Señor Buda: "Quien está atado no puede liberar a otros de su esclavitud. Pero quien está liberado sí puede liberar a otros de su esclavitud"." (Robert Thurman, *The Holy Teaching of Vimalakirti*, pág. 46).

completamente desarrolladas. Debe esperar el momento oportuno, saltando de rama en rama, hasta que pueda volar lejos, tranquilo y sin obstáculos."

"Las personas ordinarias que carecen de la Tolerancia del No Nacimiento deberían limitarse a la Recitación del Buda para alcanzar la concentración mental. Una vez alcanzado este objetivo, al morir, renacerán con certeza en la Tierra Pura. Tras haber visto al Buda Amitabha y alcanzado la Tolerancia del No Nacimiento, podrán gobernar la barca de esa Tolerancia en el mar del Nacimiento y Muerte, para transportar a los seres sintientes y realizar innumerables hazañas de Buda a voluntad."

Por estas razones, los practicantes compasivos que desean enseñar y convertir a los seres sintientes en el infierno, o entrar en el mar del Nacimiento y Muerte, deben tener presentes las causas y condiciones para el renacimiento en la Tierra Pura. Esto se conoce como el "Camino Fácil de la Práctica" en el *Comentario sobre las Diez Etapas de los Bodhisattvas*.[8]

[8] Al citar este pasaje del Patriarca Chih I, el Maestro Thích Thi`en Tâm lo matizó añadiendo:

"Sin embargo, considerando la responsabilidad y la Mente compasiva del cultivador, no debemos rechazar por completo todos los intentos de salvar a los seres sintientes en nuestra vida actual. En realidad, nuestros actuales esfuerzos altruistas solo pueden realizarse dentro del marco de 'según nuestros medios y condiciones'. Esto no es diferente del caso de alguien que, tras caer en el río de la ilusión, se esfuerza por alcanzar la orilla y, al mismo tiempo, grita, exhortando a otros a hacer lo mismo." (*Buddhism of Wisdom and Faith*, Sección 14).

Pregunta 2

Todos los fenómenos son vacíos por naturaleza, siempre in-nacidos [No-Nacidos], iguales y quietos. ¿No estamos yendo en contra de esta verdad al abandonar este mundo, buscando renacer en la Tierra de la Dicha Suprema? El Sutra [Vimalakirti] enseña que "para renacer en la Tierra Pura, primero debes purificar tu propia Mente; solo cuando la Mente sea pura, las tierras de Buda serán puras". ¿No están los seguidores de la Tierra Pura yendo en contra de esta verdad?

Respuesta

Esta pregunta implica dos principios y puede responderse en dos niveles.

A) En general, si crees que buscar el renacimiento en la Tierra Pura significa "salir de aquí y buscar allá", y por lo tanto es incompatible con la Verdad de la Igualdad, ¿no estás cometiendo el mismo error al aferrarte a este Mundo Saha y no buscar el renacimiento en la Tierra Pura, es decir, "salir de allí y aferrarte aquí"? Si, por el contrario, dices: "No busco el renacimiento allí ni deseo permanecer aquí", caes en el error del nihilismo.

El *Sutra del Diamante* afirma al respecto:

"Subhuti, …no tengas ese pensamiento. ¿Por qué? Porque quien desarrolla la Mente Suprema Iluminada no aboga por la aniquilación [total] [de las marcas de los dharmas]." (*Bilingual Buddhist Series*, Vol. I. Taipei: Buddhist Cultural Service, 1962, pág. 130).

B) En cuanto a los detalles, dado que has mencionado la verdad del No-Nacimiento[9] y la Mente Pura, me gustaría dar la siguiente explicación. El No-Nacimiento es precisamente la verdad del No-Nacimiento y No-Muerte. El No-Nacimiento significa que todos los dharmas son agregados falsos, nacidos de causas y condiciones, sin Naturaleza Propia. Por lo tanto, no tienen verdadera "naturaleza de nacimiento" ni "momento de nacimiento". Tras un análisis, en realidad no provienen de ninguna parte. Por lo tanto, se dice que tienen No-Nacimiento.

No-Muerte significa que, dado que los fenómenos carecen de Naturaleza Propia, al extinguirse, no pueden considerarse muertos. Al no tener un lugar real al que regresar, se dice que son no extintos (No-Muerte).

Por esta razón, la verdad del No-Nacimiento (o No-Nacimiento No-Muerte) no puede existir fuera de los fenómenos ordinarios, que están sujetos al nacimiento y muerte. Por lo tanto, el No-Nacimiento no significa no buscar el renacimiento en la Tierra Pura.

[9] No Nacimiento. También traducido como "no surgimiento", "no originación".

El *Tratado sobre el Camino Medio* afirma:

> "Los dharmas (fenómenos) nacen de causas y condiciones. Digo que, por lo tanto, son vacíos. También se les llama falsos y ficticios, y esa es también la verdad del Camino Medio".

También afirma:

> "Los dharmas no nacen espontáneamente ni surgen de otros. No nacen junto con causas y condiciones ni al margen de ellas. Por lo tanto, se dice que no tienen nacimiento".

El *Sutra Vimalakirti* afirma:

> "Aunque sabe que las tierras de Buda / Son vacías como los seres vivos / Él continúa practicando (el Dharma de) la Tierra Pura / para enseñar y convertir a los hombres." (Charles Luk, *The Sutra Vimalakirti Nirdesa*, p. 88).

También afirma:

> "Podemos construir mansiones a voluntad en terrenos vacíos, pero es imposible construir en medio del espacio vacío.

Cuando los Budas predican, suelen basarse en las Dos Verdades[10] [la última y la convencional]. No destruyen las

[10] Dos Verdades. 1) La verdad relativa o convencional, la verdad cotidiana del mundo material, sujeta a engaños y dicotomías, y 2) la Verdad Última enseñada por el Buda.
Pensadores de la Tierra Pura, como el Patriarca Tao Ch'o, aceptaron "la legitimidad de la Verdad Convencional como expresión de la Verdad Última y como vehículo para alcanzarla. Aunque toda forma es no-forma, es aceptable y necesario usar la forma dentro de los límites de la causalidad, porque su uso es un medio conveniente para salvar a otros por compasión y porque, incluso para los no iluminados, el uso de la forma puede llevar a la revelación de la forma como no-forma"

identidades ficticias y provisionales de los fenómenos, sino que revelan sus verdaderas características.

Por eso, los sabios, mientras se esfuerzan con ahínco por renacer en la Tierra Pura, también comprenden que la naturaleza del renacimiento es intrínsecamente vacía. Este es el verdadero No-Nacimiento, y también el significado de "solo cuando la Mente sea pura, las tierras de Buda serán puras".

Los torpes e ignorantes, por otro lado, están atrapados en el concepto de nacimiento. Al oír el término "Nacimiento", lo entienden como nacimiento real; al oír "No-Nacimiento", se aferran a su significado literal y piensan que no hay renacimiento en ninguna parte.[11] No se dan cuenta de que "El Nacimiento es precisamente No-Nacimiento, y el No-Nacimiento no impide el Nacimiento".[12]

(David Chappell). Así, para alcanzar la Budeidad, que es sin-forma, el cultivador puede practicar el método de la Tierra Pura basado en la forma.

> "Según el budismo, existen dos tipos de Verdad: la Absoluta y la Relativa. La Verdad Absoluta (del Vacío) manifiesta la "iluminación, pero siempre está quieta", lo cual es absolutamente inexplicable. Por otro lado, la Verdad Relativa (de lo Irreal) manifiesta "quietud, pero siempre es iluminadora", lo que significa que es inmanente en todo (Hsu Heng Chi/ P.H. Wei).

Significado Último (Significado Definitivo, Significado Principal). "Esto se refiere a las enseñanzas del Buda que, en términos de la realidad última… se relacionan con la vacuidad". (Robert Thurman).

[11] Un concepto clave en el budismo: todo es, en última instancia, creado por la mente.

Véase el Aatamsaka Sutra, cap. 20:

> "Si uno desea comprender / a todos los Budas de los tres períodos del tiempo, / debe contemplar la naturaleza del reino del Dharma: / todo está hecho solo de mente." (trad. del Maestro Hsuan Hua).

[12] La pregunta 2 probablemente la formuló un monje Zen {Chan}. Por ello, el patriarca Chih I dio su respuesta paradójica, de estilo Zen {Chan}. D.T. Suzuki cita al patriarca Zen {Chan} Fa Yen de la siguiente manera:

> "Se dice que los sutras predicados por el Buda durante su vida suman cinco mil cuarenta y ocho fascículos; incluyen la doctrina de la vacuidad y la doctrina del ser; hay

Por no comprender este principio, provocan discusiones, calumniando y menospreciando a quienes buscan renacer en la Tierra Pura del Oeste. ¡Qué grave error! Son culpables de difamar el Dharma y pertenecen a las filas de los externalistas engañados (no budistas).

---

enseñanzas de realización inmediata y de desarrollo gradual. ¿No es esto una afirmación?"

"Pero, según [el Maestro Zen Yung Chia en su Canción de la Iluminación], 'no hay seres sintientes, no hay budas; los sabios tan numerosos como las arenas del Ganges no son más que burbujas en el mar; los sabios y los dignos del pasado son como destellos de relámpagos'. ¿No es esto una negación?"

" Oh, discípulos míos, si dicen que sí, van en contra de Yung Chia; si dicen que no, contradicen a nuestro antiguo maestro el Buda. Si estuviera con nosotros, ¿cómo superaría el dilema?… Si confiesan su ignorancia, les dejaré ver el secreto. Cuando digo que no, no significa necesariamente una negación; cuando digo que sí, tampoco significa una afirmación. ¡Vuelvan hacia el este y observen la Tierra del Oeste; miren hacia el sur y la Estrella Polar se les mostrará allí!" (D.T. Suzuki, *Introduction to Zen Buddhism*, pág. 65).

"El crítico tenderá a calificar el Zen de absurdo, confuso y ajeno al razonamiento ordinario. Pero el Zen es inflexible y protestará diciendo que la supuesta perspectiva del sentido común no es definitiva, y que la razón por la que no podemos alcanzar una comprensión profunda de la verdad se debe a nuestra apego irrazonable a una interpretación "lógica" de las cosas. Si realmente queremos llegar al fondo de la vida, debemos abandonar nuestros apreciados silogismos, debemos adquirir una nueva forma de observación que nos permita escapar de la tiranía de la lógica y la unilateralidad de nuestra fraseología cotidiana… Esto se debe a que el Zen ha llegado a la conclusión definitiva de que el proceso lógico ordinario de razonamiento es incapaz de dar satisfacción definitiva a nuestras necesidades espirituales más profundas." (D.T. Suzuki, *Introduction to Zen Buddhism*, pág. 58).

西方三聖像
南無觀世音菩薩
南無阿彌陀佛
南無大勢至菩薩

Pregunta 3

Todas las tierras puras de los Budas de las diez direcciones poseen las mismas cualidades y virtudes. Su naturaleza del Dharma también es la misma. Por lo tanto, el practicante debe meditar en todas las virtudes de los Budas y buscar el renacimiento en las diversas tierras puras de las diez direcciones. ¿Por qué debería buscar específicamente el renacimiento en la Tierra Pura de un Buda en particular (es decir, Amitabha)? ¿No es esto contrario a la verdad de la "igualdad en la búsqueda del renacimiento"?

Respuesta

Todas las tierras puras de los Budas son, en verdad, iguales. Sin embargo, dado que la mayoría de los seres sintientes de nuestro mundo generalmente tienen facultades embotadas y mentes contaminadas y dispersas, les será difícil alcanzar el samadhi a menos que se concentren exclusivamente en un reino.

La práctica de concentrarse constantemente en el Buda Amitabha es el "Samadhi de la Marca Única". Gracias a que la mente se dedica exclusivamente a una sola cosa, el practicante renace en la Tierra Pura. En el *Sutra Renacimiento según los Votos*, un bodhisattva le preguntó al Buda Shakyamuni: "¡Honorable! Hay tierras puras en las diez

direcciones. ¿Por qué ensalzas especialmente la Tierra Pura del Oeste instas a los seres sintientes a concentrarse continuamente en el Buda Amitabha, buscando renacer en Su Tierra?"

El Buda respondió: "Los seres sintientes de este Mundo Saha generalmente tienen mentes contaminadas y dispersas. Por lo tanto, solo exalto una tierra pura en el Oeste, enfocando sus mentes en un solo reino. Si meditan en todos los Budas, el alcance de su atención será demasiado amplio, sus mentes se perderán y dispersarán, y les resultará difícil alcanzar el samadhi. Así, no lograrán renacer en la Tierra Pura".

"Además, buscar las virtudes de un Buda es lo mismo que buscar las virtudes de todos los Budas, ya que todos los Budas tienen una Naturaleza de Dharma común. Por eso, centrarse en el Buda Amitabha es centrarse en todos los Budas; nacer en la Tierra Pura del Oeste es nacer en todas las tierras puras."

Así, el *Sutra Avatamsaka* afirma:

> "Los cuerpos de todos los Budas / son el cuerpo de cualquier Buda. / Tienen la misma Mente y la misma sabiduría. / También son iguales en poder y valentía."

El *Sutra Avatamsaka* afirma además:

> "Es como la luna llena, redonda y brillante, cuya imagen se refleja en todos los ríos y estanques. Aunque el reflejo está en todas partes, solo hay una luna. Lo mismo ocurre con… [los

Budas]. Aunque aparecen en todos los reinos, sus cuerpos no son duales."

En resumen, basándose en estos ejemplos, el sabio comprenderá la verdad de que "uno es todo, todo es uno".[13] Cuando se comprende esta verdad, concentrarse en un Buda es precisamente concentrarse en todos los Budas.

[13] Otro concepto clave del Budismo Mahayana, particularmente popular en la escuela Avatamsaka.

Pregunta 4

Existen muchos Budas y tierras puras en las diez direcciones. Incluso si los seres sintientes de este mundo tienen mentes y temperamentos contaminados y dispersos, de modo que concentrarse en muchos Budas les dificulta alcanzar el samadhi, ¿por qué no deberían recitar el nombre de cualquier Buda, según sus deseos, y buscar el renacimiento en cualquier tierra pura, de acuerdo con sus votos? ¿Por qué concentrarse específicamente en el Buda Amitabha y buscar el renacimiento en la Tierra de la Dicha Suprema?

Respuesta

La gente común, carente de sabiduría, debería seguir las enseñanzas del Buda en lugar de actuar arbitrariamente. Por eso, desde tiempos inmemoriales, los practicantes de la Tierra Pura han recitado diligentemente el nombre del Buda Amitabha.

¿Qué significa seguir las enseñanzas del Buda?

Durante toda su prédica, Buda Shakyamuni instó constantemente a los seres sintientes a centrarse en el Buda Amitabha y buscar el renacimiento en la Tierra de la Dicha Suprema. Esto se menciona en sutras como el *Sutra de*

Amitabha Extenso, el *Sutra de la Meditación*, el *Sutra de Amitabha*, el *Sutra del Loto*, el *Sutra Avatamsaka*. En numerosos sutras, el Buda nos instó constantemente a buscar el renacimiento en la Tierra del Oeste. Esto no solo se aplica a los sutras; en sus comentarios, los Bodhisattvas y Patriarcas nos aconsejan unánimemente buscar el renacimiento en la Tierra de la Dicha Suprema.

Además, el Buda Amitabha posee el poder de sus cuarenta y ocho votos compasivos para rescatar a los seres sintientes.[14] El *Sutra de la Meditación* afirma:

> El Buda Amitabha posee 84.000 signos de perfección; cada signo tiene 84.000 marcas menores de excelencia, y de cada marca menor emanan 84.000 rayos de luz que iluminan todo el Reino del Dharma [cosmos] para reunir, sin excepción, a todos los seres sintientes que practican la Recitación del Buda. Si un ser sintiente recita Su nombre, habrá correspondencia entre causa y respuesta, y con seguridad renacerá.

Además, el *Sutra de Amitabha*, el *Sutra de Amitabha Extenso*, etc., enseñan que cuando el Buda Shakyamuni predicó estos sutras, los Budas de las diez direcciones, numerosos como los granos de arena del río Ganges, todos "extendieron sus

[14] Véase la siguiente cita:

> "La asistencia invisible —proporcionada por los Budas y Bodhisattvas de la Sanación— puede ser una potente ayuda en este proceso [de eliminación de los tres venenos de la lujuria, la ira y el engaño]. Esta asistencia a menudo se describe como resultado de la fuerza de sus votos fundamentales, que hicieron al dedicar sus vidas al trabajo espiritual. Los votos de sanar a todos los seres y aliviar diversos sufrimientos sirvieron como factores motivadores especiales en su desarrollo espiritual. Al culminar su trabajo espiritual… fueron verdaderamente capaces de cumplir estos votos." (Raoul Birnbaum,*The Healing Buddha*, pág. xv.)

Véase también la Nota 12.

lenguas para cubrir el universo entero", dando testimonio de la verdad de que cualquier ser sintiente que recite el nombre del Buda Amitabha tendrá asegurado el renacimiento en la Tierra de la Dicha Suprema, gracias al gran poder del voto compasivo del Buda.

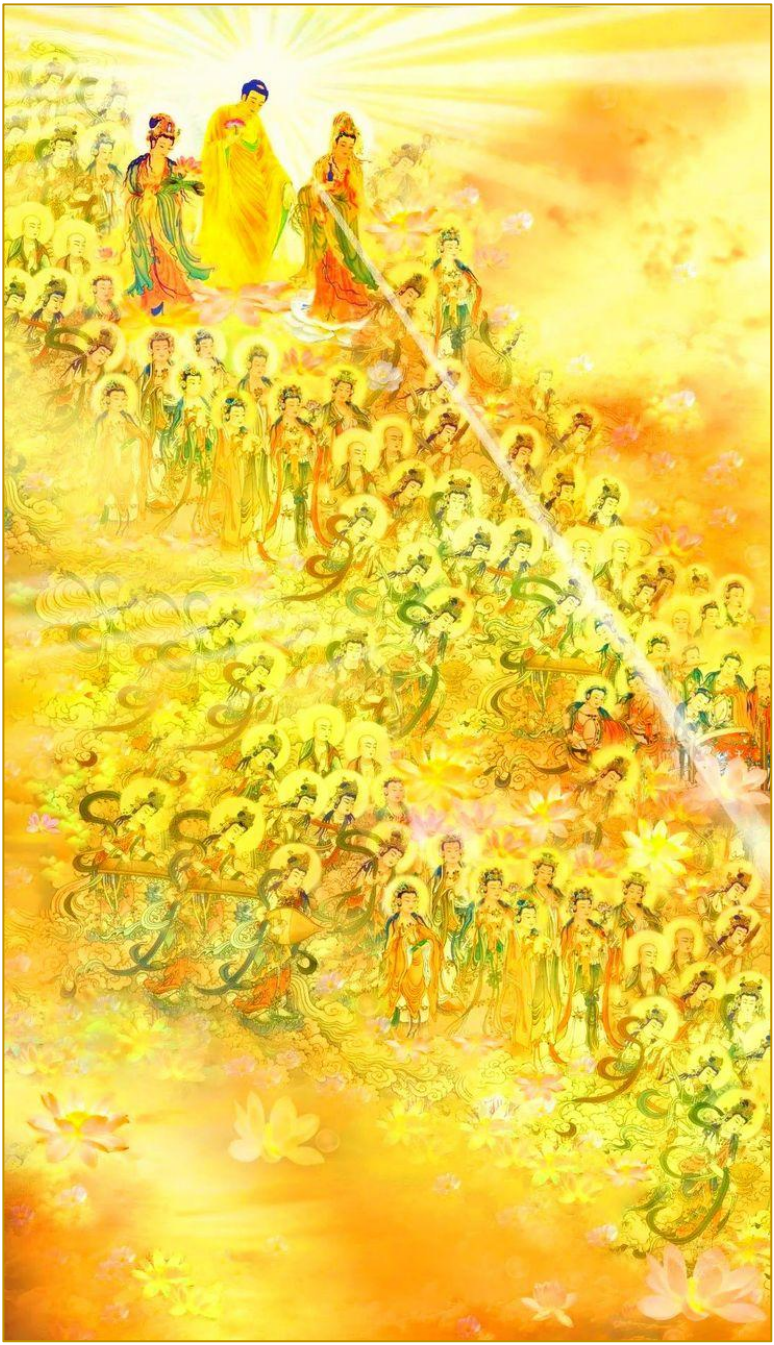
Debemos saber que el Buda Amitabha tiene grandes afinidades (causas y condiciones) con este mundo. Como afirma el *Sutra de Amitabha Extens*o:

> "En la Era Final del Dharma, cuando todos los demás sutras hayan desaparecido, solo este sutra permanecerá durante otros cien años para rescatar a los seres sintientes y guiarlos a la Tierra Pura del Oeste."

Esto demuestra que el Buda Amitabha tiene fuertes afinidades con los seres sintientes de este mundo impuro.

Aunque uno o dos sutras han instado, de forma general, al renacimiento en otras tierras puras, esto no puede compararse con el hecho de que numerosos sutras y comentarios han señalado con vehemencia la Tierra de la Dicha Suprema como el foco del renacimiento.[15]

[15] En la *Encyclopedia of Buddhism*, Vol. I, G.P. Malalasekera citó a un autor japonés que encontró doscientos textos que hacían referencia al Buda Amitabha y su Tierra Pura (treinta y uno de los textos están en sánscrito).



Pregunta 5

Las personas ordinarias están completamente sumidas en un pesado karma maligno y aquejadas de todo tipo de aflicciones. Aunque posean algunas virtudes gracias a su cultivación, les resulta difícil eliminar siquiera una fracción de sus impurezas y obstáculos. La Tierra de la Dicha Suprema, en cambio, está adornada con una pureza extrema, trascendiendo el Triple Reino. ¿Cómo pueden esos depravados mortales comunes esperar renacer allí?

Respuesta

Existen dos condiciones para el renacimiento: el propio poder y el otro poder. En cuanto al propio poder, si bien los seres comunes de este mundo, totalmente atados por sus apegos y aflicciones, pueden tener cierto nivel de cultivación, en realidad, aún no pueden renacer en la Tierra Pura ni merecen residir allí.

La *Colección Paz y Dicha* afirma:

> "Quienes desarrollan la Mente Bodhi —desde el nivel de seres ordinarios completamente encadenados, ignorantes de los Tres Tesoros y la Ley de Causa y Efecto— deben basarse inicialmente en la *fe*. Después, cuando hayan emprendido el

camino de la Bodhi, los preceptos deben servirles de base. Si estos seres ordinarios aceptan los preceptos del Bodhisattva y continúan manteniéndolos infaliblemente y sin interrupción durante tres kalpas, alcanzarán la Primera Morada del Bodhisattva."

"Si continúan su cultivo de esta manera mediante… las Diez Paramitas, así como innumerables votos y prácticas, uno tras otro sin interrupción, al cabo de diez mil kalpas alcanzarán la Sexta Morada del Bodhisattva. Si continúan aún más, alcanzarán la Séptima Morada (No Retrogresión). Entonces habrán entrado en la etapa de la "Semilla de la Budeidad" [es decir, tienen asegurada la Budeidad eventual]. Sin embargo, incluso entonces, no podrán renacer en la Tierra Pura, es decir, si confían únicamente en su propio poder."

Con respecto al "otro poder", si alguien cree en el poder del voto compasivo del Buda Amitabha de rescatar a los seres sintientes y luego desarrolla la Mente Bodhi, cultiva el Samadhi del Recuerdo de Buda [Recitación], se cansa de su cuerpo temporal e impuro en el Triple Reino, practica la caridad, observa los preceptos y realiza otras acciones meritorias —dedicando todos sus méritos y virtudes al renacimiento en la Tierra del Oeste—, sus aspiraciones y la respuesta del Buda estarán en consonancia. Confiando así en el poder del Buda, alcanzará el renacimiento de inmediato.[16]

Así, en el *Comentario sobre las Diez Etapas del Bodhisattva* se afirma:

[16] El renacimiento a través del otro poder es, en efecto, el renacimiento a través del énfasis en el otro poder, no la confianza exclusiva en él.

"Existen dos caminos para el cultivo: el Camino Difícil y el Camino Fácil. El Camino Difícil se refiere a las prácticas de los seres sintientes en el mundo de las cinco turbiedades, quienes, a través de incontables eras búdicas, aspiran a alcanzar la etapa de No Retrogresión. Las dificultades son verdaderamente innumerables, tan numerosas como motas de polvo o granos de arena, inimaginables. A continuación, resumiré las cinco principales:

a) Abundan los externalistas, creando confusión respecto al Dharma del Bodhisattva;
b) Los seres malignos destruyen las virtudes buenas y saludables del practicante;
c) Los méritos y las bendiciones mundanas pueden fácilmente extraviar al practicante, haciéndole abandonar las prácticas virtuosas;
d) Es fácil extraviarse en el camino del Arhat del propio beneficio, lo cual obstruye la Mente de gran compasión;
e) Confiar exclusivamente en el propio poder, sin la ayuda del poder del Buda, hace que el cultivo sea muy difícil y arduo. Es similar al caso de una persona débil y discapacitada, que camina sola, y que solo puede llegar hasta cierto punto cada día, independientemente de cuánto esfuerzo invierta.

"El Camino Fácil para el cultivo significa que, si los seres sintientes de este mundo creen en las palabras del Buda, practican la Recitación del Buda y hacen el voto de renacer en la Tierra Pura, reciben la asistencia del poder del voto del Buda y tienen asegurado el renacimiento. Esto es similar a una persona que flota río abajo en un bote; aunque la distancia sea de miles de kilómetros, alcanzará su destino rápidamente. De igual manera, un ser común, confiando en el poder de un "monarca universal" [una especie de deidad], puede atravesar

> los "cuatro grandes universos" en un día y una noche; esto no se debe a su propio poder, sino al poder del monarca."

Algunas personas, razonando según el "noúmeno" (principio), pueden decir que los seres comunes, al estar "condicionados", no pueden renacer en la Tierra Pura ni ver el cuerpo del Buda.

La respuesta es que las virtudes de la Recitación del Buda son buenas raíces incondicionadas. Las personas ordinarias e impuras que desarrollan la Mente Bodhi, buscan el renacimiento y practican constantemente la Recitación del Buda pueden dominar y destruir las aflicciones, alcanzar el renacimiento y, según su nivel de cultivo, obtener la visión de los aspectos rudimentarios del Buda [las treinta y dos marcas de grandeza, por ejemplo]. Los bodhisattvas, naturalmente, pueden alcanzar el renacimiento y ver los aspectos sutiles y elevados del Buda [es decir, el cuerpo del Dharma]. De esto no cabe duda.

Así, el *Sutra Avatamsaka* afirma:

> "Todas las diversas tierras de Buda están igualmente adornadas con pureza. Debido a que las prácticas kármicas de los seres sintientes difieren, sus percepciones de estas tierras son diferentes".

Este es el significado de lo dicho anteriormente.

Pregunta 6

Aunque los seres sintientes, completamente enredados en aflicciones y malas visiones, puedan renacer en la Tierra Pura, están destinados a desarrollar aflicciones y visiones perversas constantemente. En estas circunstancias, ¿cómo puede decirse que han trascendido el Triple Reino y alcanzado la etapa de No Retrogresión?

Respuesta

Quienes renacen en la Tierra Pura, aunque sean seres ordinarios, totalmente enredados en el mal karma, jamás pueden desarrollar aflicciones ni visiones perversas, ni tampoco pueden dejar de lograr la no retrogresión. Esto se debe a cinco factores:

a) El poder del gran voto compasivo del Buda los abraza y protege;
b) La luz [sabiduría] del Buda siempre brilla sobre ellos y, por lo tanto, la Mente Bodhi de estas personas superiores siempre progresará;
c) En la Tierra Pura del Oeste, las aves, el agua, los bosques, los árboles, el viento y la música predican el Dharma del "sufrimiento, la vacuidad, la impermanencia y la ausencia

de yo". Al escuchar esto, los practicantes comienzan a centrarse en el Buda, el Dharma y la Sangha;

d) Quienes renacen en la Tierra Pura tienen como compañeros a los Bodhisattvas de nivel superior y están libres de todo obstáculo, calamidad y maldad. Además, no hay externalistas ni demonios malignos, por lo que sus mentes siempre están tranquilas y serenas.

e) Una vez que renacen en la Tierra Pura, su vida es inagotable, igual a la de los Budas y Bodhisattvas. Por lo tanto, pueden cultivarse pacíficamente durante incontables eones.

Como resultado de estas cinco causas y condiciones, los seres sintientes que renacen en la Tierra Pura ciertamente lograrán la no retrogresión y jamás desarrollarán aflicciones ni visiones perversas. Los seres sintientes en este mundo de las cinco turbiedades, por otro lado, tienen una vida corta y enfrentan una multitud de condiciones y obstrucciones perversas. Por lo tanto, tienen gran dificultad para lograr la no retrogresión. Esta verdad es evidente e indudable.

Pregunta 7

El Bodhisattva Maitreya es un Bodhisattva de Una Vida que se encuentra actualmente en el Cielo de Tusita. Sucederá al Buda Shakyamuni y se convertirá en un Buda en el futuro. Me atrevo a pensar que deberíamos cultivar los aspectos más elevados de las Diez Virtudes y buscar renacer en el Cielo de Tusita para verlo en persona.[17] *Cuando llegue el momento de que Él descienda a la Tierra y se convierta en un Buda, lo seguiremos y ciertamente alcanzaremos la Sabiduría en el curso de Sus tres asambleas de enseñanza. Por lo tanto, ¿dónde está la necesidad de buscar el renacimiento en la Tierra Pura del Oeste?*

Respuesta

Buscar el renacimiento en el Cielo Tusita podría considerarse equivalente a escuchar el Dharma y ver al Buda. Parece muy similar a buscar el renacimiento en la Tierra Pura del Oeste. Sin embargo, tras un análisis más detenido, existen grandes diferencias entre ambos. Citemos dos puntos para facilitar la discusión.

[17] El propósito de ver al Buda es poder escuchar su enseñanza directamente, en lugar de a través de fuentes intermediarias como sutras, comentarios, etc. Además, si los cultivadores renacen en la Tierra Pura, como se dice en el *Sutra Surangama*:

> Nunca estarán lejos del Buda, y sus mentes despertarán por sí solas, sin necesidad de recursos. Quien ha estado cerca del incienso llevará una fragancia en su cuerpo… (Maestro Hsuan Hua, trad.)

A) Aunque cultivemos las Diez Virtudes, no es seguro que renazcamos en el Cielo de Tusita. Como afirman los sutras:

> "El practicante debe cultivar los diversos samadhi y adentrarse profundamente en la recta concentración para renacer en la Corte Interior del Cielo de Tusita".

De esto podemos deducir que el Bodhisattva Maitreya carece del expediente de "dar la bienvenida y escoltar". Esto no se puede comparar con el poder del Voto Original del Buda Amitabha y Su poder de luz, que puede reunir y rescatar a todos los seres sintientes que se concentran en Él.

Además, cuando Buda Shakyamuni explicó el significado del expediente de "dar la bienvenida y escoltar" en su exposición de los nueve grados de renacimiento, instó fervientemente a los seres sintientes a buscar el renacimiento en la Tierra Pura del Oeste. Este expediente es muy simple. El practicante solo necesita recitar el nombre del Buda Amitabha y, gracias a la congruencia de sentimiento y respuesta, alcanzará el renacimiento de inmediato. Esto es análogo a una campaña de alistamiento: quienes deseen unirse al ejército pueden hacerlo de inmediato, ya que su deseo es paralelo al objetivo del estado.

B) En segundo lugar, el Cielo Tusita se encuentra, después de todo, en el Reino del Deseo [al que también pertenece nuestro Mundo Saha]. Por lo tanto, quienes retroceden son legión. En ese Cielo, las aves, los ríos, los bosques, los

árboles, el viento… no predican el Dharma y, por lo tanto, no pueden ayudar a los seres sintientes a destruir las aflicciones, concentrarse en la Triple Joya ni desarrollar la Mente Bodhi. Además, en ese reino, hay diosas que despiertan los cinco deseos en las mentes de los seres celestiales, hasta el punto de que pocos escapan a la distracción y la fascinación.

¿Cómo puede esto compararse con la Tierra Pura del Oeste,[18] donde los árboles y los pájaros proclaman el maravilloso Dharma y el viento canta la iluminación, destruyendo las aflicciones de los seres sintientes y reforzando la Mente Bodhi de los practicantes?[19] Además, en la Tierra Pura del Buda Amitabha, no hay seres seductores[20] ni seres preocupados solo por la propia iluminación. Solo

---

[18] El *Tratado de la Perfección de la Sabiduría* afirma:

> "La Tierra Pura no está incluida en el Triple Mundo… Es el karma especial del Bodhisattva Dharmakara lo que la produjo. Existe extrafenoménicamente, por lo que podemos llamarla sutil". (T'an-Luan, citado en Roger J. Corless, "Pure Land and Pure Perspective," *The Pure Land*, diciembre de 1989).

[19] Para las personas iluminadas, todo les recuerda (habla) el Dharma; de ahí la metáfora de las aves, los ríos, etc., que hablan del Dharma. Esta es también una forma poética de describir el renacimiento entre practicantes con ideas afines: entre la "Sangha trascendental". (Sangha = fraternidad de monjes y monjas).

[20] Los sutras budistas fueron escritos hace unos veinte siglos, cuando la orden monástica estaba compuesta principalmente (aunque no exclusivamente) por monjes. Por lo tanto, la palabra realmente utilizada en el texto, "mujeres", puede, en este contexto, entenderse como "seres seductores" en lugar de "personas femeninas".

> "Al investigar las imágenes femeninas en la literatura budista, es importante tener en cuenta el contexto social y cultural en el que se impartieron las enseñanzas. Los propios textos originales presentan una gama de imágenes variantes, no contradictorias en un sentido absoluto, sino que se dirigen a diferentes públicos y a seres de diferentes propensiones. Un punto a destacar, por ejemplo, es que muchos de los discursos en estos textos tempranos tenían como objetivo ayudar a los hombres célibes a superar el apego a la forma femenina. Si el Buda se hubiera dirigido a mujeres célibes, los defectos de la forma masculina se habrían explicado de forma similar. (Karma Lekshe Tsomo, *Daughters of the Buddha*, pág. 22).

existen vasijas puras del camino Mahayana. Por lo tanto, no pueden surgir aflicciones ni karma negativo. En estas circunstancias, ¿cómo podrían los cultivadores no alcanzar rápidamente la etapa de no retrogresión?[21] Solo hemos establecido algunos puntos de comparación, pero las diferencias entre la Tierra Pura y el Cielo Tusita ya son obvias. ¿Cómo puede haber más dudas o vacilaciones?

Además, ver al Bodhisattva Maitreya y alcanzar los frutos del Arhat no es necesariamente algo seguro. Durante la vida del Buda Shakyamuni, muchos lo vieron, pero no alcanzaron la sabiduría. En el futuro, cuando el Bodhisattva Maitreya aparezca en el mundo, ocurrirá lo mismo: innumerables seres sintientes lo verán y escucharán el Dharma, pero no alcanzarán el estado de Arhat. Esto no sucede en la Tierra Pura del Buda Amitabha: renacer allí implica tener la seguridad de alcanzar la Tolerancia del No Nacimiento, sin posible retrogresión al Triple Mundo ni ataduras al karma del Nacimiento y Muerte.

---

[21] Vea este hermoso relato del encuentro entre el Patriarca de la Tierra Pura T'an Lun (entonces taoísta) y el famoso traductor/monje Bodhiruci:

> T'an Lun (488-554), en busca de la inmortalidad, viajó por China recibiendo enseñanzas de varios sabios ilustres, incluyendo al maestro taoísta T'ao Hung-ching. Finalmente (ca. 530) se encontró con el maestro budista indio Bodhiruci: "T'an Lun inició la conversación preguntando: "*¿Hay algo en la enseñanza del Buda que sea superior a los métodos para obtener la inmortalidad que se encuentran en las escrituras de este país sobre los inmortales?*"".
>
> Bodhiruci escupió al suelo y dijo: "¿Qué dices? ¡No hay comparación! ¿Acaso en esta tierra puedes encontrar un método para la inmortalidad? Supón que puedes alcanzar la juventud en tu vejez y nunca morir: incluso con eso, ¿seguirías dando vueltas en el triple mundo?".
>
> Así que le dio el *Sutra de ;a Meditación* y dijo: "Estas son las recetas del Buda Amitabha: si confías en sus prácticas, te liberarás del samsara." (Raoul Birnbaum, *The Healing Buddha*, p. 241).

En los *Relatos de la Tierra del Oeste* [es decir, *India*], se cuenta la historia de tres Bodhisattvas, Asanga, Vasubandhu y Simhabhadra, quienes practicaban la meditación, determinados a buscar el renacimiento en el Cielo Tusita. Todos ellos hicieron el voto que si el primero de ellos en morir renacía en la Corte Interior del Cielo Tusita y veía al Bodhisattva Maitreya, regresaría e informaría a los demás. Simhabhadra murió primero, pero transcurrió mucho tiempo y aún no había regresado. Más tarde, cuando Vasabandhu estaba a punto de morir, Asanga le dijo: "Después de presentar tus respetos a Maitreya, regresa y avísame enseguida". Vasabandhu murió, pero no regresó hasta tres años después. Asanga preguntó: "¿Por qué tardaste tanto?". Vasabandhu respondió: "Después de presentar mis respetos al bodhisattva Maitreya, escuchar su sermón y sus exhortaciones, y circunvalarlo respetuosamente tres veces, regresé de inmediato". No pude regresar antes porque un día y una noche en el cielo de Tusita equivalen a cuatrocientos años en la tierra".

Asanga preguntó entonces: "¿Dónde está Simhabhadra ahora?". Vasu bhandu respondió: "Se ha extraviado en la Corte Exterior del Cielo Tusita y ahora está enredado en los cinco placeres. Desde su muerte hasta ahora, no ha podido ver a Maitreya".

Podemos deducir de esta anécdota que incluso los Bodhisattvas menores que renacen en el Cielo Tusita están sujetos al engaño, sin mencionar a los mortales comunes.

Por lo tanto, los practicantes que desean estar seguros de la no retrogresión deben buscar renacer en la Tierra Pura del Oeste lugar de en el Cielo Tusita.

Pregunta 8

Desde tiempos inmemoriales, los seres sintientes han cometido innumerables transgresiones. Además, en esta vida, desde la infancia hasta la vejez, acumulan karma negativo adicional al no tener la oportunidad de encontrar buenos consejeros espirituales. En estas circunstancias, ¿cómo se puede afirmar que "al morir, renacerán con tan solo diez pronunciaciones perfectas del nombre del Buda"? Además, ¿cómo se explica satisfactoriamente la enseñanza de que estos practicantes "trascienden el karma vinculante del Triple Reino"?

Respuesta

En realidad, es difícil evaluar la cantidad o la fuerza de las semillas kármicas buenas y malas que los seres sintientes han creado desde tiempos inmemoriales. Sin embargo, quienes, al morir, encuentran un buen consejero espiritual y realizan diez recitaciones, deben haber generado buen karma en el pasado. De lo contrario, ni siquiera podrían encontrar un buen consejero espiritual, y mucho menos realizar diez recitaciones puras.

Ahora bien, para que no pienses que el karma negativo desde el tiempo sin principio es pesado mientras que las diez pronunciaciones en el momento de la muerte son

ligeras, citaré tres razones por las cuales el renacimiento en la Tierra Pura no depende necesariamente del peso del karma negativo, la cantidad de práctica o la duración del cultivo. Las tres razones se refieren a) la Mente, b) las condiciones y c) la cuestión de la certeza.

a) Mente

Las transgresiones cometidas por los seres sintientes surgen de pensamientos engañosos y perversos. La recitación del nombre del Buda, en cambio, surge del pensamiento correcto, es decir, escuchar el nombre del Buda Amitabha y las verdaderas virtudes. Una es falsa y la otra es verdadera. ¡No hay comparación posible entre ellas!

Esto es similar a una casa tapiada durante diez mil años. Si se abren las ventanas de repente para dejar entrar la luz del sol, la oscuridad desaparece al instante. Por muy largo que haya sido el período de oscuridad, ¿cómo podría no desaparecer? Lo mismo ocurre con los seres sintientes que han cometido transgresiones durante muchos eones, pero renacen al morir mediante diez recitaciones puras.

b) Condiciones

Las transgresiones surgen de pensamientos oscuros e invertidos, combinados con circunstancias y entornos ilusorios. La recitación del Buda, por el contrario, surge de escuchar el nombre del Buda Amitabha y de las virtudes puras, junto con la aspiración a la iluminación. Una es falsa y la otra es verdadera. ¡No hay comparación posible entre ellas!

Esto es similar a una persona alcanzada por una flecha envenenada. La flecha ha penetrado profundamente en su cuerpo y el veneno es fuerte, hiriendo profundamente su carne y huesos. Aun así, si en ese momento escucha el "tambor celestial",[22] la flecha saldrá disparada de su carne por sí sola y el veneno será neutralizado. ¡La flecha no ha penetrado tan profundo ni el veneno es tan fuerte que no pueda recuperarse! Lo mismo ocurre con los seres sintientes que han cometido transgresiones durante muchos eones, pero renacen al momento de la muerte mediante diez recitaciones puras.

c) Certeza de Salvación

Cuando los seres sintientes cometen transgresiones, lo hacen desde el "estado mental intermedio" o desde el "estado posmental". Sin embargo, estos dos estados mentales no se aplican al momento de la muerte: solo hay un pensamiento de recitación extremadamente poderoso e intenso: abandonar todo antes de morir. Por lo tanto, se logra el renacimiento.

Esto es análogo a un cable muy largo y resistente que ni siquiera miles de personas pueden romper. Sin embargo, un niño que empuña una "espada celestial" puede cortarlo en varios pedazos sin dificultad. También es similar a una enorme pila de madera, acumulada durante miles de años, que, al prenderle fuego con una pequeña llama, se consume por completo en poco tiempo. Lo mismo ocurre con alguien que ha practicado las Diez Virtudes durante toda su vida, buscando renacer en los Cielos. Si, al momento de morir,

[22] Véase Thomas Cleary, Op. cit., p. 303–304. (Tambor celestial = antídoto).

desarrolla un pensamiento perverso intenso, descenderá inmediatamente al Infierno Avici (Infinito).

Aunque el mal karma es intrínsecamente falso e ilusorio, la abrumadora fuerza de la Mente y el pensamiento puede perturbar toda una vida de buen karma y hacer que el individuo descienda por malos caminos. ¿Cómo, entonces, puede la Recitación del Buda, que es karma verdadero y beneficioso, generado intensamente al momento de la muerte, no perturbar su mal karma, aunque este se haya acumulado desde tiempos inmemoriales? Por lo tanto, alguien que ha cometido transgresiones durante muchos eones, pero que al momento de morir completa diez recitaciones con una Mente totalmente sincera, sin duda renacerá en la Tierra Pura. ¡No renacer en tales circunstancias sería inconcebible!

Los sutras enseñan:

> "Una sola recitación absolutamente sincera del nombre del Buda Amitabha borra las graves faltas de ocho millones de eones de Nacimiento y Muerte."

Esto es posible porque el practicante recita el nombre del Buda con la mayor sinceridad y, por lo tanto, puede aniquilar el mal karma. Mientras, en su lecho de muerte, pronuncie el nombre del Buda con esa actitud mental, tendrá asegurado el renacimiento. ¡No cabe duda alguna!

Tradicionalmente, se ha explicado que la capacidad de la persona moribunda para recitar diez pronunciaciones se debe enteramente a un buen karma previo. Sin embargo, esta explicación no es correcta. ¿Por qué? Porque, como afirma un comentario, "si solo fuera cuestión de karma previo, solo sería necesario el voto de renacimiento, y no habría lugar para la práctica…".

El practicante que, en su lecho de muerte, completa diez recitaciones, lo logra gracias a sus buenas condiciones previas (que le permitieron encontrar un buen consejero espiritual) y a su propia recitación sincera. ¡Atribuir el renacimiento en tales circunstancias exclusivamente al buen karma previo sería un gran error! Espero que los practicantes reflexionen profundamente sobre esta verdad, desarrollen una mente firme y no se dejen llevar por ideas erróneas.

西方極樂世界圖

Pregunta 9

La Tierra Pura del Oeste está a diez mil millones de tierras de Buda de aquí. Las personas ordinarias son débiles y frágiles. ¿Cómo pueden alcanzarla?

Respuesta

La Tierra Pura del Oeste se describe como a diez mil millones de tierras de Buda de aquí solo con respecto a los conceptos limitados de las personas ordinarias con ojos de carne y hueso, sumidas en el nacimiento y muerte.

Para quienes han alcanzado el karma puro del renacimiento en la Tierra Pura, la Mente en samadhi al momento de la muerte es precisamente la Mente que renace en la Tierra Pura. Tan pronto como surge el pensamiento [de renacimiento], se logra el renacimiento. Por lo tanto, el *Sutra de la Meditación* afirma: "¡La Tierra del Buda Amitabha no está lejos de aquí!". Además, el poder del karma es inconcebible. En el espacio de un pensamiento, se logra el renacimiento en la Tierra Pura. No hay necesidad de preocuparse por la distancia.

Esto es análogo a una persona dormida y soñando. Aunque su cuerpo está en la cama, su mente viaja por todas partes, a

todos los mundos, como si estuviera despierta. El renacimiento en la Tierra Pura es, en general, similar a este ejemplo…[23]

[23] La segunda parte de esta pregunta aborda la cuestión planteada en el *Comentario del Nacimiento* (siglo II d. C.) sobre si las mujeres y ciertos grupos de personas pueden renacer en la Tierra Pura. El Maestro Chili I responde de forma rotunda afirmativamente y cita el *Sutra de la Meditación*, predicado expresamente para la reina Vaidehi y sus quinientas asistentes femeninas, quienes finalmente renacieron en la Tierra Pura.

Pregunta 10

He decidido buscar el renacimiento en la Tierra Pura del Oeste. Sin embargo, no sé qué prácticas cultivar ni cuáles son las semillas del renacimiento en la Tierra Pura del Oeste. Además, las personas ordinarias tienen familia y no se han liberado de la lujuria y el apego. En ese caso, ¿pueden alcanzar el renacimiento?

Respuesta

Si un cultivador desea asegurar el renacimiento, debe perfeccionar dos prácticas: la práctica de la "repugnancia" [ante los cinco deseos] y la práctica de la "alegría en los votos".[24]

A) La práctica de la "repugnancia " se refiere al hecho de que la gente común ha estado atada a los cinco deseos desde tiempos inmemoriales. Por lo tanto, vagan por los seis caminos, ¡soportando un sufrimiento indescriptible! En ese atolladero, a menos que sientan asco por los cinco deseos, ¿cómo podrán escapar del ciclo de nacimiento y muerte?

[24] Este concepto, repugnancia versus alegría, es importante y constituye un recurso clave en el Budismo Tierra Pura. Se basa en una combinación de sabiduría (la visualización del cuerpo en descomposición es sabiduría…) y fe (en los votos del Buda Amitabha).

Por lo tanto, el cultivador de la Tierra Pura debe visualizar constantemente este cuerpo como una masa de carne y huesos, sangre y pus, una bolsa de piel que contiene flema, pus, orina, heces y otras sustancias con mal olor. El *Sutra del Parinirvana* afirma:

> "Esta fortaleza del cuerpo… solo demonios malvados y engañados podrían soportar vivir en ella. ¿Quién con un poco de sabiduría se aferraría o disfrutaría de semejante saco de piel?"

Otra escritura dice:

> "Este cuerpo es la confluencia de todo tipo de sufrimiento; es una cárcel, una prisión, un cúmulo de úlceras; todo es impuro. En verdad, no vale la pena aferrarse a él; ni siquiera los cuerpos celestiales de las deidades son diferentes."

Por lo tanto, ya sea caminando, de pie, sentado o reclinado, ya sea dormido o despierto, los cultivadores deben siempre visualizar este cuerpo como nada más que una fuente de sufrimiento, sin ningún placer, y desarrollar un profundo sentido de repugnancia… [liberando así gradualmente los pensamientos lujuriosos].

Además, el cultivador también debe practicar los Siete Tipos de Meditación sobre la Impureza (por ejemplo, como un feto, en el área impura y sucia del útero, bebiendo la sangre de la madre, emergiendo del útero con pus y sangre brotando y

olores desagradables en profusión... después de la muerte, el cuerpo hinchándose y pudriéndose, con la carne y los huesos en desorden...).[25]

Siendo así nuestros cuerpos, los cuerpos de los demás también. Si meditamos constantemente en estas siete impurezas, sentiremos aversión hacia las formas masculinas y femeninas que las personas ordinarias consideran hermosas. Así, las llamas de la lujuria disminuirán gradualmente.

Si además podemos practicar las meditaciones sobre los Nueve Tipos de Inmundicia (por ejemplo, la meditación sobre el cadáver fresco, el cadáver hinchado, el cadáver sangrante y supurante, el esqueleto… y otras etapas progresivas de descomposición del cuerpo humano después de la muerte), tanto mejor.

---

[25] Véase el siguiente pasaje del *Sutra Vimalakirti*:

> "El sabio Vimalakirti habló extensamente sobre la experiencia de la enfermedad… Con muchos visitantes reunidos para preguntar por su salud, el sabio enfermo aprovechó la oportunidad para hablar abiertamente contra el cuerpo humano y sus limitaciones."
>
> "Oh, virtuosos, los sabios no confían en el cuerpo. Es como una masa de espuma que no se puede raspar, como una burbuja que estalla en un instante. El cuerpo es como una llama que surge de la sed de amor... como una sombra que surge como resultado del karma. Es como un eco que responde a causas y condiciones... El cuerpo no actúa por sí mismo; sino que gira bajo la fuerza de los vientos de la pasión."
>
> "Con su propio rostro demacrado y arrugado por la enfermedad, impresionando vívidamente a los visitantes sobre la naturaleza transitoria de la existencia terrenal, Vimalakirti los instó entonces a buscar el cuerpo de Buda". (Raoul Birnbaum, *The Healing Buddha*, pág. 13.)

Debe quedar claro que, aunque el Buda enseñó que el cuerpo humano es una bolsa de piel llena de excrementos, la suya no es una visión pesimista de la vida, sino realista. El Buda reconoció la necesidad de usar el cuerpo como un medio para alcanzar la iluminación. Por lo tanto, un mandato importante para los monjes y los laicos es no considerar nunca el pensamiento del suicidio.

También deberíamos hacer el voto de liberarnos para siempre de renacer en un cuerpo masculino o femenino engañoso e impuro en el Triple Reino, comiendo una mezcla de alimentos, y aspirar en cambio a ser dotados con un cuerpo de la Naturaleza del Dharma de la Tierra Pura.

Esto constituye una discusión general sobre la práctica de la repugnancia.

B) En general, hay dos aspectos a la hora de hacer el voto gozoso de "rescatarse a sí mismo y a los demás".

1) El practicante debe comprender claramente el objetivo del renacimiento, que consiste en buscar la liberación del sufrimiento para sí mismo y para todos los seres sintientes. Debe pensar así: "Mi fuerza es limitada; aún estoy atado por el karma; además, en esta vida malvada y contaminada, las circunstancias y condiciones que conducen a las aflicciones son abrumadoras. Por eso, otros seres sintientes y yo mismo nos ahogamos en el río de la ilusión, vagando por los caminos del mal desde tiempos inmemoriales. La rueda del nacimiento y la muerte gira sin fin; ¿cómo puedo encontrar una manera de rescatarme a mí mismo y a los demás de forma segura y firme?"

"Solo hay una solución: buscar el renacimiento en la Tierra Pura, acercarme a los Budas y Bodhisattvas y, confiando en el entorno sumamente auspicioso de ese reino, dedicarme al cultivo y alcanzar la Tolerancia del No Nacimiento. Solo

entonces podré entrar en el mundo maligno para rescatar a los seres sintientes.

El *Tratado sobre el Nacimiento* afirma:

> "Desarrollar la Mente Bodhi es precisamente buscar la Budeidad; buscar la Budeidad es desarrollar la Mente de rescatar a los seres sintientes; y la Mente de rescatar a los seres sintientes no es otra que la Mente que se reúne en todos los seres y les ayuda a renacer en la Tierra Pura".

Además, para asegurar el renacimiento, debemos perfeccionar dos prácticas: abandonar las tres cosas que impiden la iluminación y aferrarnos a las tres cosas que la fomentan.

¿Cuáles son las tres cosas que impiden la iluminación?

La primera, la Mente de búsqueda de nuestra propia paz y felicidad, el apego al ego y al propio cuerpo. El practicante debe seguir el camino de la sabiduría y dejar todos esos pensamientos atrás.

La segunda, la Mente de abandonar y no rescatar a los seres sintientes del sufrimiento. El practicante debe seguir el camino de la compasión y dejar atrás todos esos pensamientos.

La tercera, la Mente de buscar exclusivamente respeto y ofrendas, sin buscar maneras de beneficiar a los seres sintientes ni brindarles paz y felicidad. El practicante debe seguir el camino de los recursos y dejar atrás todos esos pensamientos.

Una vez que haya abandonado estos tres obstáculos, el practicante obtendrá las tres cosas que fomentan la iluminación. Estas son:

La primera, la "Mente Pura e Inmaculada" de no buscar la felicidad personal. Es decir, la iluminación es el estado de pureza inmaculada. Si buscamos el placer personal, el cuerpo y la mente se contaminan y obstruyen el camino hacia la iluminación. Por lo tanto, la Mente Pura e Inmaculada se considera en consonancia con la iluminación.

La segunda, la "Mente Pura en Paz", que rescata a todos los seres sintientes del sufrimiento. Esto se debe a que la Bodhi es la Mente Pura e Inmaculada que otorga paz y felicidad a los seres sintientes. Si no rescatamos a los seres sintientes y los ayudamos a escapar del sufrimiento del nacimiento y la muerte, nos oponemos al camino de la Bodhi. Por lo tanto, una Mente centrada en salvar a los demás, brindándoles paz y felicidad, se considera en consonancia con la iluminación.

La tercera, una "Mente Pura, dichosa", que busca ayudar a los seres sintientes a alcanzar el Gran Nirvana. Dado que el Gran Nirvana es el reino supremo y eternamente dichoso, si no ayudamos a los seres sintientes a alcanzarlo, obstruimos el camino de la Bodhi. Por lo tanto, la Mente que busca ayudar a los seres sintientes a alcanzar la dicha eterna se considera en consonancia con la iluminación.

¿Cómo podemos abandonar lo que impide la iluminación y aferrarnos a lo que la fomenta? — Es precisamente buscando el renacimiento en la Tierra Pura del Oeste, permaneciendo constantemente cerca de los Budas y cultivando el Dharma hasta alcanzar la Tolerancia del No Nacimiento. En ese momento, podremos navegar el barco de los grandes votos a voluntad, adentrarnos en el mar del Nacimiento y Muerte y rescatar a los seres sintientes con sabiduría y compasión, "adaptándonos a las condiciones pero fundamentalmente inmutable",[26] libres y sin impedimentos. Con esto concluye nuestra discusión sobre el objetivo del renacimiento.

2) El cultivador debe a continuación contemplar las características saludables de la Tierra Pura y los rasgos auspiciosos del Buda Amitabha.

Características auspiciosas:

[26] Este es un concepto clave en el budismo: la enseñanza es infinitamente adaptable, pero su verdad es siempre la misma.

El Buda Amitabha posee un resplandeciente Cuerpo de Recompensa dorado, repleto de 84.000 características principales, cada una con 84.000 signos auspiciosos menores, cada uno de los cuales emite 84.000 rayos de luz que iluminan todo el Reino del Dharma y atraen a los seres sintientes que recitan el nombre del Buda [Novena Visualización del *Sutra de la Meditación*].

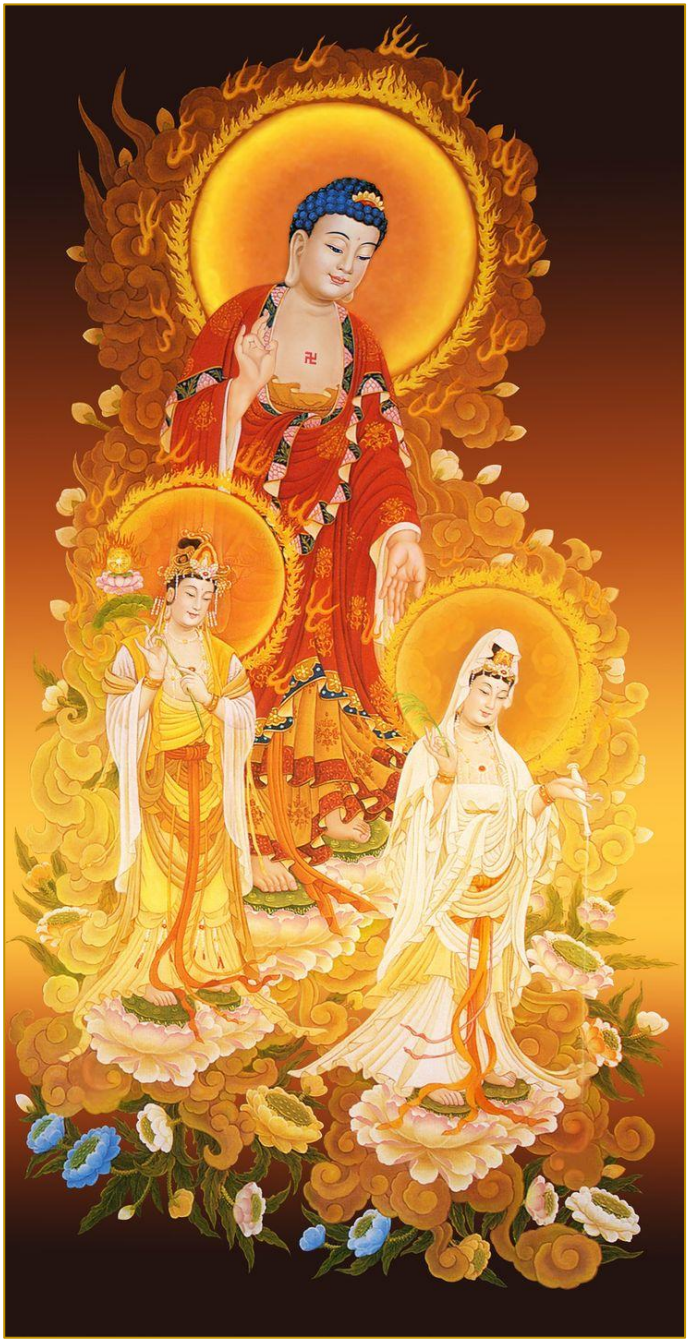
Características beneficiosas:

La Tierra Pura del Oeste está adornada con siete tesoros, como se explica en los sutras de la Tierra Pura.[27]

Además, al practicar la caridad, observar los preceptos y realizar todo tipo de buenas obras, los practicantes de la Tierra Pura siempre deben dedicar los méritos para renacer en la Tierra Pura, tanto para sí mismos como para todos los demás seres sintientes.

Si el practicante puede cultivar la alegría en los votos, como se establece en la sección B, desarrollará una Mente de esperanza y anhelo por la Tierra Pura y alcanzará el renacimiento sin falta. Esto es lo que significa hacer el voto de rescatarse a uno mismo y a los demás.

[27] "Siete tesoros", "ochenta y cuatro mil características" se encuentran entre los numerosos números alegóricos que se encuentran en los sutras y comentarios budistas. Los siete tesoros son, literalmente, oro, plata, cristal, etc., pero también representan los siete poderes (fe, perseverancia, vergüenza, evitar las malas acciones, atención plena, concentración, sabiduría).



Que puedan el mérito y la virtud resultantes
del Dharma aquí contenido,
de su traducción, lectura y difusión,
distribuirse por todas partes sin discriminación;
que podamos todos generar la Bodhichitta
y renacer de un Loto en Sukhavati,
la maravillosa Tierra Pura del Oeste,
contemplar el glorioso rostro de Amitabha
y alcanzar el supremo y perfecto Despertar
para regresar a rescatar a todos lo seres
del oscuro y engañoso océano del samsara.

"La Luz Resplandeciente ilumina universalmente
Los mundos de las diez direcciones
Y todos los que recuerdan al Buda
Son recibidos y nunca abandonados."

- Buda Shakyamuni - *Sutra de la Contemplación* -

Namo Amita Buda

南无阿弥陀佛

Om Amitabha Hrih Svaha

ॐ अमिताभ ह्रीः स्वाहा

CAMINO BLANCO

El Camino del Recuerdo del Buda

https://elcaminoblanco.wordpress.com/

KUAN YIN

La Puerta Universal de Kuan Shi Yin 觀世音

https://kuanshiyinpusa.wordpress.com/

MAITRĪ – मैत्री

Dharma Comprometido

https://maitridharmacomprometido.wordpress.com/